



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 7 June 2005 — No. 163

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 6 June 2005, he had received from Mr. Bernard Landry, informing him of his resignation as the Member for Verchères and Leader of the Official Opposition, effective on this date.

(Sessional Paper No. 1948-20050607)

A letter, dated 6 June 2005, he had received from Mr. Michel Morin, Chief Opposition Whip, informing him of the appointment of Mrs. Louise Harel, Member for Hochelaga-Maisonneuve, as Leader of the Official Opposition, effective on this date.

(Sessional Paper No. 1949-20050607)

A letter, dated 6 June 2005, he had received from Mrs. Louise Harel, Member for Hochelaga-Maisonneuve, informing him of her resignation as chairman of the Committee on Transportation and the Environment, effective on this date.

(Sessional Paper No. 1950-20050607)

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The Government's public health protection response plan to West Nile virus for 2005.

(Sessional Paper No. 1951-20050607)

7 June 2005

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual management report of the Commission municipale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 1952-20050607)

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

The annual activity report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail for the fiscal year ended 31 December 2004.

(Sessional Paper No. 1953-20050607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Brodeur (Shefford) tabled the following:

The consultation paper concerning the order of initiative carried out by the Committee on Culture with regard to Québec's religious heritage.

(Sessional Paper No. 1954-20050607)

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 25 May 2005:

Decision 1265 concerning the regulation relating to the granting of an additional allowance to the Member for Papineau (Règlement relatif à l'octroi d'une allocation supplémentaire au député de Papineau);

(Sessional Paper No. 1955-20050607)

Decision 1266 concerning the regulation relating to the granting of an additional allowance to the Member for Berthier (Règlement relatif à l'octroi d'une allocation supplémentaire au député de Berthier);

(Sessional Paper No. 1956-20050607)

Decision 1267 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés).

(Sessional Paper No. 1957-20050607)

7 June 2005

Decision 1268 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment which apply to a Member's personnel and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député et sur le paiement des services professionnels);

(Sessional Paper No. 1958-20050607)

Decision 1270 concerning the regulation concerning the transfer of appropriations from programmes 1 and 3 to programme 2 of the budget for the 2004-2005 fiscal year (Règlement concernant les virements de crédits des programmes 1 et 3 au programme 2 du budget de l'exercice financier 2004-2005);

(Sessional Paper No. 1959-20050607)

Decision 1271 concerning the regulation to amend the implementing regulation respecting the pension plan of the Members of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement d'application sur le régime de retraite des membres de l'Assemblée nationale).

(Sessional Paper No. 1960-20050607)

Mr. President then tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 7 June 2005.

(Sessional Paper No. 1961-20050607)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bouchard (Vachon), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 2 June 2005, held public hearings within the framework of special consultations on the following Bill:

108 An Act to amend the Act respecting parental insurance and other legislative provisions

(Sessional Paper No. 1962-20050607)

7 June 2005

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 3 June 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

98 An Act to amend the Building Act and other legislative provisions

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1963-20050607)

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 3 June 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

104 An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislative provisions

The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1964-20050607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 61, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) and Mr. Morin (Montmagny-L'Islet), members, jointly tabled the following:

The report on the participation of a delegation of the Committee on Transportation and the Environment at the International Conference entitled "Biodiversity: Science and Governance", held in Paris from 24 to 28 January 2005.

(Sessional Paper No. 1965-20050607)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) tabled the following:

7 June 2005

The abstract of a petition respecting the financing of the early childhood centres network, and signed by 368 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1966-20050607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Mercier (Charlesbourg) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of the early childhood centres network, and signed by 842 parents of children attending early childhood centres in the riding of Charlesbourg.

(Sessional Paper No. 1967-20050607)

The abstract of a petition respecting the extension of the notwithstanding clause concerning moral instruction and Catholic or Protestant religious education in public schools, and signed by 2399 citizens from the riding of Charlesbourg.

(Sessional Paper No. 1968-20050607)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, tabled the following:

Copy of a letter, dated 6 June 2005, she had received from Mrs. Sylvie Barcelo, Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women, concerning personal information regarding the salary of administrators and of the personnel of early childhood centres.

(Sessional Paper No. 1969-20050607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

7 June 2005

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 57, Individual and Family Assistance Act;
- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 95, An Act to amend various legislative provisions of a confessional nature in the education field;
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 109, Director of Public Prosecutions Act.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, Mr. Charest, Premier, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the departure of the Member for Verchères, Leader of the Official Opposition and former Premier of Québec, Mr. Bernard Landry, and that it pay him tribute for his tremendous contribution to Québec politics as well as to the economic, cultural and social development of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved:

7 June 2005

THAT the Committee on Education, within the framework of the examination of Bill 106, An Act to amend the Education Act and the Act respecting private education, hold special consultations and public hearings on 9 June 2005 beginning at 3.00 o'clock p.m., in the Legislative Council Chamber, and that for this purpose it hear the following groups, in the order indicated hereafter:

- Fédération des comités de parents
- Centrale des syndicats du Québec
- Fédération des établissements d'enseignement privé
- Fédération des commissions scolaires du Québec
- Confédération des syndicats nationaux
- Fédération des centres d'action bénévole
- M^e Julius Grey

A period of 20 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 10 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 20 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the Members sitting in Opposition and 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Education, Recreation and Sports shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

7 June 2005

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 100, Budget Act No. 2 giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2004 and to certain other budget statements;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 105, An Act to amend the Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 101, An Act respecting the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 111, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 220, An Act respecting Ville de Thetford Mines; Bill 224, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu; Bill 225, An Act to amend the Act to incorporate the town of Lake St. Joseph; Bill 227, An Act respecting Ville de Magog; Bill 228, An Act to amend the Act respecting Ville de Chapais; Bill 230, An Act respecting Ville de Gaspé; and Bill 232, An Act to amend various loan by-laws issued by Ville de Montréal.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons and other legislative provisions.

7 June 2005

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 97, An Act to amend the Act respecting the Régie des installations olympiques.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 8 June 2005, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.54 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 8 June 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President